

Measures for Emergency Preparedness

Мероприятия по обеспечению готовности к возникновению аварийной ситуации

- **The UN/ECE Convention addresses this issue in Article 8**

В Статье 8 Конвенции UN/ECE рассматривается этот вопрос.

EMERGENCY PREPAREDNESS

- 1. The Parties shall take appropriate measures to establish and maintain adequate emergency preparedness to respond to industrial accidents. The Parties shall ensure that preparedness measures are taken to mitigate transboundary effects of such accidents, on-site duties being undertaken by operators. “ ...*

ГОТОВНОСТЬ К ВОЗНИКНОВЕНИЮ АВАРИИ

- 1. Стороны должны предпринимать надлежащие меры для обеспечения и поддержания достаточной готовности к возникновению промышленных аварий. Стороны должны обеспечивать осуществление мер для снижения межграничного воздействия таких аварий и выполнение своих обязанностей операторами на месте...*

Internal & External Emergency Plans

Внутренний и внешний планы действий в аварийных ситуациях

To be prepared to industrial accidents there is the need for:

1. **Internal emergency plans (on-site)**
= duty of the **operator**
2. **External emergency plans (off-site)**
= duty of the **authority**

Для обеспечения готовности к возникновению аварий необходимо иметь:

1. **Внутренний план действий при возникновении аварий (действия на месте происхождения аварии) = обязанностям оператора.**
2. **Внешний план действий при возникновении аварий (действия за пределами места происхождения аварии) = обязанностям уполномоченных органов.**

Internal & External Emergency Plans

Внутренний и внешний планы действий в аварийных ситуациях

To be prepared to industrial accidents there is the need for:

3. **Coordination** of both – to be prepared if the accident crosses the boundaries of the site
= duty of operator and authority
4. **Coordination** with the neighbouring country (parties) in the case of a transboundary industrial accident
= duty of **Parties**

Для обеспечения готовности к возникновению промышленных аварий, необходимо осуществить:

3. **Координацию** действия обеих сторон – быть готовыми к распространению аварии за границы объекта = обязанностям оператора и уполномоченных органов.
4. **Координацию** действий с соседними странами (сторонами) в случае возникновения межграничной промышленной аварии = обязанностям сторон.

Content of Internal & External Emergency Plans

Содержание внутреннего и внешнего планов действий в аварийных ситуациях

Internal:	Внутренний :	External:	Внешний:
1. Alert patterns for type of accident		1. List of persons 24 h on duty	
2. List of persons 24 h on duty		2. List of authorized persons for setting the emergency procedures in motion and coordinate the off-site mitigating action	
3. List of authorized persons for setting the emergency procedures in motion and coordinate the on-site mitigating action		3. Alert patterns for type of accident	
	1. Разработка образцов оповещения для типов аварий.	1. Список лиц для круглосуточного дежурства.	
	2. Список лиц для круглосуточного дежурства.	2. Список лиц, уполномоченных ввести план мероприятий при аварии в действие и координировать действия по снижению последствий за пределами места аварии.	
	3. Список лиц, уполномоченных ввести план мероприятий при аварии в действие и координировать действия по снижению последствий на месте.	3. Разработка образцов оповещения для типов аварий.	

Content of Internal & External Emergency Plans

Содержание внутреннего и внешнего планов действий в аварийных ситуациях

Internal:

Внутренний :

1. Warning to internal persons to achieve appropriate behaviour
 2. Checklist of equipment and resources to respond to, and limit the consequences of, the accident
 3. Checklist for initiating the external emergency plan if necessary
-
1. Предупреждение внутреннего персонала для обеспечения надлежащего поведения.
 2. Проверка оборудования и ресурсов и ограничение последствий аварии.
 3. Определение необходимости запуска в работу плана внешних действий.

External:

Внешний:

1. Checklist of equipment and resources (experts and technical) to respond to, and limit the consequences of, the accident
 2. Checklist for initiating the warning of the neighbouring country (Party) in the case of transboundary accident including mutual assistance
 3. Warning to the public to achieve appropriate behaviour
-
1. Проверка оборудования и ресурсов (специалисты и техника) и ограничение последствий аварии.
 2. Определение необходимости оповещения соседней страны (стороны) в случае межграничного воздействия, включая оказание взаимопомощи.
 3. Предупреждение общественности для обеспечения надлежащего поведения.

General Provisions for Emergency Plans

Общие положения для плана действий при возникновении аварии

- Regular training and exercises
 - Organizational roles and responsibilities
 - 24h duty and how to coordinate the rescue forces
 - Tested ways of collecting and disseminating information
 - Methods and actions for rapidly determining the affected area
 - Methods for providing early warning
 - Description of foreseeable scenarios
-
- Регулярное обучение и выполнение упражнений.
 - Организационные роли и ответственности.
 - Круглосуточное дежурство и координация действий спасательных служб.
 - Проверенные способы сбора и распространения информации.
 - Методы быстрого обнаружения пораженных областей и действия в таких областях
 - Методы раннего предупреждения.
 - Описание предсказуемых сценариев.

General Provisions for Emergency Plans

Общие положения для плана действий при возникновении аварии

- Description of appropriate action to respond to a given type of accident
 - Description of the equipment and resources available
 - Tested ways of calling further mutual assistance
 - Description of how to treat, collect, remove hazardous substances and contaminated material
 - Description for restoration measures
 - Requirements for call centres and psychological help
-
- Описание действий, специфических для данного типа аварии.
 - Описание доступных ресурсов и оборудования.
 - Проверенные способы обращения за оказанием взаимопомощи.
 - Описание способов обращения с опасными веществами и загрязненными материалами, их сбора и удаления.
 - Описание мер восстановления.
 - Требования к созданию центров обращения за информацией и оказанию психологической помощи.

Basic Provisions for an Effective Alert System

Основные положения для создания эффективной системы оповещения

- 24h call duty
 - suitable and tested alert systems
 - suitable language skills for contacting the neighbouring country (Party)
 - competence for quick assessment of the severity of the accident and its consequences
-
- Круглосуточное дежурство на телефоне.
 - Подходящая и опробованная система оповещения.
 - Достаточное владение иностранными языками для связи с соседней страной (стороной).
 - Компетентность в проведении быстрой оценки тяжести аварии и ее последствий.

Basic Provisions for an Effective Alert System

Основные положения для создания эффективной системы оповещения

- competence for the demand of measurements (training)
- competence for calling mutual assistance (training)
- competence for early warning of the public
- competence for appropriate respond and restoration
- Компетентность в удовлетворении требований по осуществлению надлежащих мер (обучение).
- Компетентность при обращении за взаимопомощью (обучение).
- Компетентность в обеспечении раннего оповещения общественности.
- Компетентность в осуществлении необходимых ответных мер при возникновении аварии и проведении восстановительных работ.

Contact Points and Resources You Should Have

Контактные лица \ организации и ресурсы, которые необходимо иметь

Authorities:

- local / regional
- national/federal
- neighbouring countries
(Parties)

Rescue forces:

- chemical emergency services
and fire departments
- police departments
- health services

Уполномоченные органы:

- местные \ региональные;
- национальные \ федеральные;
- соседние страны (стороны).

Спасательные службы:

- химически спасательные службы
и подразделения пожарной
охраны;
- полицейские подразделения;
- службы здравоохранения.

Contact Points and Resources You Should Have

Контактные лица \ организации и ресурсы, которые необходимо иметь

Resources:

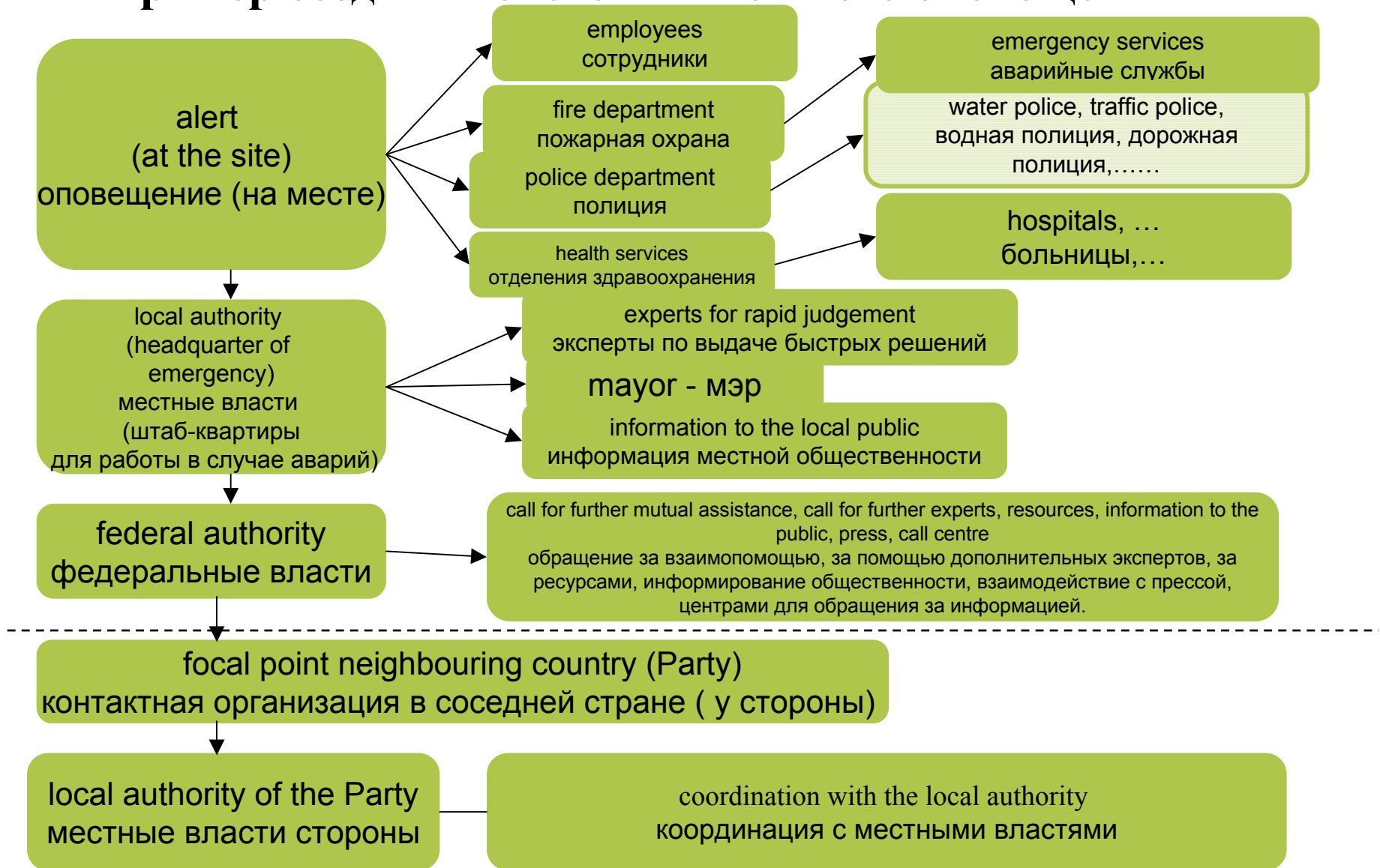
- experts (chemical, medical, biological, technical, geological, hydrological,...)
- equipment (machineries, materials,...)

Ресурсы:

- специалисты (химики, медики, биологи, технические эксперты, геологи, гидрологи,...)
- оборудование (механизмы, материалы,...)

Example for an External Alert System

Пример создания системы внешнего оповещения



Main Measures to be Prepared

Основные мероприятия, которые необходимо подготовить

1. From risk analyses of the site derive accident scenarios
 2. From that accident scenarios you can derive your emergency planning
 3. This should include the organizational structure e.g. persons in charge path of information and command, contact points need for cooperation
-
1. На основании результатов анализа риска составляются сценарии развития аварии.
 2. На основании сценариев развития аварии осуществляется планирование аварийных мероприятий.
 3. Такое планирование должно включать создание организационной структуры, то есть назначение ответственных за прохождение информации и выдачу команд, определение контрактных лиц \ организаций, необходимых для взаимодействия.

Main Measures to be Prepared

Основные мероприятия, которые необходимо подготовить

4. Experts you need to call on duty
 5. Resources you need to respond. This means personal resources and equipment resources
 6. Training and exercise your emergency plans and learn from gaps and improve your system
 7. Share your experience
-
4. Обеспечение нахождения на дежурстве тех специалистов, которые могут потребоваться.
 5. Доступ к ресурсам, необходимым для осуществления аварийных мероприятий.
 6. Проведение обучения и упражнений по действиям в случае аварии, обнаружение недостатков и, на основании этого, совершенствование Вашей системы.
 7. Обмен опытом.